

世界名人传记丛书

SHIJIE MINGREN ZHUANJI CONGSU.



圣西门传

〔苏联〕阿·列万多夫斯基著

商务印书馆



世界名人传记丛书

圣 西 门 传

〔苏联〕阿·列万多夫斯基 著

孙家衡 钱文干 译

商 务 印 书 馆

1992年·北京

世界名人传记丛书

圣西门传

〔苏联〕阿·列万多夫斯基 著

孙家衡 钱文千 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01412-3/K·293

1983年5月第1版

开本 850×1168 1/32

1992年8月北京第2次印刷

字数 246 千

印数 3 000 册

印张 10³/₄ 插页 6

定价: 7.10 元

《世界名人传记丛书》出版说明

广大读者,特别是青年读者,爱读传记书,渴望从中吸取营养,鞭策和激励自己的人生,世界名人传记更是青年们钟爱的读物。这些名人都是历史人物中的佼佼者,他们中的大多数都曾站在时代的风口浪尖上奋力拼搏,或以其深邃的思想睿智推动了世界文明的进步,或以其叱咤风云的政治生涯深刻地影响了历史的进程,或以其在自然科学领域的巨大成就造福于人类,但任何名人或伟人都与普通人一样受到历史的局限,存在着这样或那样的不足。

商务印书馆历来重视传记书的翻译出版工作。80年代以来,此项译事更加有计划地进行,在翻译界和读书界的鼎力支持与协助下,已经以专著或通俗读物单行本形式出版百余种。但由于这类传记过去以单行本印行,难见系统,不便于读者研读查考。因此,我们决定先从过去已出版的这类书中,选择各个时代、各个国家、各个民族中有代表性的名人的传记编印成这套《世界名人传记丛书》,今年出版丛书第一批,计20种,以后将逐年增补,以期在若干年后,形成一个蔚为大观的完整系列。由于现系采用原纸型印行,译文未能重新校订,体例也不尽统一,原来译本可用的序跋均予保留,个别序跋有所修订。今后增补的新译本,我们当力求其更富于科学性和知识性,保持现有选本内容翔实和文字生动的特点,从而更好地满足读者的需要。

商务印书馆编辑部

1992年5月

出版说明

昂利·圣西门是19世纪法国伟大的批判空想社会主义者。法国大革命前的腐朽的封建专制制度，以及法国大革命后所发生的迂回曲折、错综复杂的事件，为他批判寄生的剥削现象，同时也为他设计未来的公平理想社会，提供了极其丰富的养料，从而使他逐步形成了自己的一套完整的空想社会主义的思想体系。因此，恩格斯把圣西门称为“法国大革命的产儿”^①。

圣西门出生于法国的一个显赫的贵族世家。但他在少年时代就受过法国18世纪启蒙思想的熏陶，从小就立志为人类干一番大事业。青年时代，他远涉重洋，参加北美独立战争。在战场上，他身先士卒，英勇善战，屡建战功，为此，曾获当时北美起义军总司令、后来的美国第一任总统华盛顿所授予的共和国勋章。

1789年法国爆发了具有历史意义的资产阶级大革命。当时圣西门正在西班牙。他闻讯欣喜若狂，立即赶回祖国，投入到轰轰烈烈的群众运动中。他同自己故乡的人民一起在地里劳动，一起过着粗茶淡饭的简朴生活，他甚至放弃自己的爵号，改名为“公民昂利·包诺姆”（即庄稼汉的意思）。但随着革命的深入发展，法国新兴的资产阶级篡夺了人民的果实，圣西门的理想化为泡影。怀着失望的情绪，他一度脱离革命，同人合伙经营国家房地产的投机买卖，并因此成了一个腰缠万贯的富翁。

然而，圣西门发财致富，并不是为了个人过奢侈生活，而是想

^① 《马克思恩格斯选集》第3卷，人民出版社1972年版，第409页。

利用金钱来购买各种学科的有用知识，为他日后建立自己的思想体系奠定坚实的基础。为此，他数易其居，搬到当时巴黎几所最著名的大学附近。他经常在自己家里设盛宴招待学者和专家，向他们虚心求教。他先后到过瑞士、德国和英国进行实地考察，以扩大自己的眼界。他还慷慨资助贫穷的学者进行科学实验，出版学术著作。经过5年的艰苦学习和钻研，他终于成了“当时最博学的人”^①。

由于他挥金如土，坐吃山空，竟把全部家财耗费净尽。他成了一文不名的穷人。冬天，他因无钱买煤，屋里不能生火取暖，有时三餐只以清水和面包充饥。一个年近半百的人，在这样艰苦的生活条件下，他不仅没有气馁，反而斗志昂扬，开始著书立说，制定自己的思想体系。他的几部重要著作如《一个日内瓦居民给当代人的信》、《人类科学概论》和《论实业制度》等等，都是在他身处逆境中写成的。直到晚年，因为得到他的一些富有的弟子的物质帮助，他才过上了比较稳定的、有保障的生活。

圣西门是一位学识渊博、思想敏锐的空想社会主义者，早在19世纪初期，他就了解到“法国革命是阶级斗争，并且不仅是贵族和市民等级之间的，而且是贵族、市民等级和无财产者之间的阶级斗争，这在1802年是极为天才的发现”^②。他还提出“人人都应当劳动”的主张；1816年，圣西门宣布说，政治是关于生产的科学，并且预言政治将完全为经济所包容。这种思想在今天看来仍然有其合理的因素。当然，由于圣西门生活在资产阶级和无产阶级的对立在法国还只是刚刚产生的时代，因此，他的思想难免带有资产阶级的倾向。如他认为：无财产阶级没有进行精神领导和政治统治的能力。应当由学者，以及积极的资产者、厂主、商人和银行家来统治和领导；正是这些人对工人还应当保持发号施令和享有经济特权的

① 《马克思恩格斯选集》第3卷，人民出版社1972年版，第64页。

② 《马克思恩格斯选集》第3卷，人民出版社1972年版，第410—411页。

地位。

1825年,圣西门出版了他的最后一部著作《新基督教》。在这本书中,他明确提出了要为“人数最多和最贫穷的阶级”谋幸福的观点。不言而喻,这个阶级在当时的法国指的就是无产阶级,这是圣西门思想上一个新的突破。不幸的是,在这本书出版的第二天,圣西门就生病了,并且从此卧床不起。一个多月后,他终于走完了自己曲折坎坷的人生道路。临终前,他对自己的门徒们总结了他终生为之奋斗的崇高理想:“我生平创作的目的,就是要给社会的全体成员创造发挥他们才能的广阔的机会……”

本书作者是苏联著名的传记作家,他曾为高尔基1933年倡议而由苏联青年近卫军出版社出版的《世界杰出人物传记丛书》写有多种名人传。本书是他的一本力作。作者以生动优美的文笔介绍了圣西门的一生,以及他所生活的那个时代的波澜壮阔的历史背景。本书是我国读者了解圣西门生平思想和研究法国18世纪末大革命史的一本有益的读物。

1992年1月

А. Левандовский

СЕН-СИМОН

«Молодая Гвардия»

Москва, 1973

据莫斯科“青年近卫军”出版社1973年版译出

目 录

作者的话.....	1
-----------	---

第一部 德·鲁夫鲁瓦骑尉〔1760—1789 年〕

第一章 在两个时代的边缘.....	3
第二章 革命的先驱.....	10
第三章 第一次圣餐礼.....	24
第四章 “伟大的事业在等着您!”	36
第五章 在大洋彼岸.....	47
第六章 运河.....	68
第七章 前夜.....	75

第二部 要想达到目的,必须珍惜手段〔1789—1801 年〕

第一章 公民包诺姆.....	91
第二章 革命能够赐与什么.....	110
第三章 在走向断头台的道路上.....	120
第四章 贵族长裤汉.....	135
第五章 为了创建,必须求知	143

第三部 黄金时代就在前头〔1802—1825 年〕

第一章 世纪初.....	151
第二章 日内瓦来信.....	159
第三章 什么是真理?	165

第四章	从天空降到地面·····	180
第五章	科学和政治·····	185
第六章	我们是实业家·····	191
第七章	事业和人们·····	200
第八章	《寓言》·····	211
第九章	危机·····	217
第十章	《实业家问答》·····	222
第十一章	我们稳操胜券·····	228

第四部 按能力计报酬〔1825—1864年〕

第一章	门徒·····	235
第二章	阐释学说·····	242
第三章	进化和革命·····	249
第四章	二者之间,谁更可取?·····	258
第五章	为肉体恢复名誉·····	267
第六章	最后的挣扎·····	275
第七章	从圣西门主义到实证主义·····	280
结束语	·····	300
圣西门生平和圣西门学派重要事件年表	·····	312
参考书目	·····	315

附 录

圣西门家族世系表·····	319
圣西门家族重要人物说明·····	320

作 者 的 话

“不久人们总有一天将把应得的荣誉献给这位始终维护穷苦人利益的法国贵族，献给这位为美国的自由而奋战的西班牙显贵，献给这位用思想的逻辑这唯一的武器为人类的和平幸福而斗争的查理大帝的后裔。”

列昂·阿列维

他在暮年反复地说：

“我这一生只不过是我不更好地了解周围事物，为了自觉地准备建立新的社会制度而进行的一系列试验。”

多么豪迈的话啊！这位童心未泯、永葆青春的聪明人在说这话的时候，是不是很自信呢？当他回顾往事时，他未必不知道许多事都是互为因果的，因为生活不断提出错综复杂的任务，在他身上进行过多次试验，改变了他的全部观念、心理和道德。这样一位留芳百世的人物就是在生活的熔炉里锻造出来的。

生活是不平凡的，有些事也是难以设想的。

在你阅读这部生活史篇时，你终究会察觉昂利·圣西门的这番话里多少含有一点儿真理。

人们走的道路各不相同。有些人小心翼翼地左顾右盼，随波逐流，任凭事件摆弄。有一些人则要亲自创造事件，看不惯现存的一切，要干涉人世间的和平，对周围环境从不屈服，总想要制服它，并加以改造。

圣西门就是属于第二类的人。

他在理论上是一位空想家，在实践上是一名战士。尽管他命运多舛，他总是岿然不动，然后再反攻。每一次，他还是他，然而又有所不同。

他这一生极为错综复杂，充满着矛盾、大起大落和意想不到的转折，其实，也可以分为以下这四段生涯。

封建主贵族德·鲁夫鲁瓦骑尉的生涯。

长裤汉^①、平民知识分子公民包诺姆^②的生涯。

哲学家、社会学家、导师圣西门的生涯。

最后，形成新的社会学说——圣西门主义这段逝世以后的日子。

本书所阐述的就是弗·恩格斯称之为“当时最博学的人”^③的这四段生涯。

① 在法国大革命初期，贵族把城市贫民称为“长裤汉”（又译“无套裤汉”），因为他们不象贵族和富有的资产者那样穿套裤，而是穿粗布长裤。后来革命者也骄傲地自称为“长裤汉”。——译者注

② 包诺姆（法文 bonhomme）是老百姓、庄稼人。——译者注

③ 见《马克思恩格斯选集》第3卷第64页。——译者注

第一部 德·鲁夫鲁瓦骑尉

〔1760—1789年〕

第一章 在两个时代的边缘

昂利·圣西门这位哲学家成长在一个过渡时期。也许正是这一点在许多方面决定了他的不同凡响的独特的秉性。

他出身于贵族，也有贵族的姓氏。他这一生正赶上了法兰西的“旧制度”，不仅赶上了“旧制度”，而且他本人就是它的有机组成部分。尽管他周旋于温文尔雅的女士们和凡尔赛的骑尉们之间，指挥一支骑兵队伍，阅读父亲的城堡里的藏书，他始终是德·圣西门伯爵，是德·圣西门公爵的嫡裔，德·圣西门侯爵的侄子。他也看到和认识到新制度的形成。这位伯爵摒弃了富贵荣华，变成了一个长裤汉，开始同革命政权合作，从事地产投机买卖，做发展实业的美梦，在别人的阁楼里忍饥挨饿，观察工人们的生活。

两个时代——两个世界。这一切发生在五十年的一段岁月里。的确，有些岁月等于几十年，而有些岁月则等于几个世纪。

陈旧的东西并没有消失得无影无踪。当社会学家昂利·圣西门认为过去的一切已经结束了，他还不能忘记自己的出身。1808年，他在起草自传时，又强调他的祖先是查理大帝^①。他，昂利，对荣誉的热爱是从他的叔祖、公爵兼贵族院议员那里继承下来的……

是的，他以他的家族而自豪，他，正如人们经常说的，是“法兰

^① 查理大帝 (Carolus Magnus 742—814 年)——法兰克国王(768—800 年)，后被教皇加冕为新的罗马帝国皇帝(800—814 年)。——译者注

西的最后一位贵族，是第一个社会主义者”。也正象他的祖父和曾祖父、双亲、兄弟姊妹那样，他以圣西门家族的半传奇式的奠基者而特别感到自豪。

在中世纪，也象在古代一样，显赫的家族总爱用富丽堂皇的传说来美化自己的身世。尤利乌斯-克劳狄乌斯认为自己是维纳斯的后裔，吕喀亚人认为自己是仙女墨鲁济纳的后裔，而圣西门家族则认为自己是查理大帝的后裔。

以上所举的例子，当然在本质上是有所区别的。维纳斯和仙女墨鲁济纳是神话人物，而查理大帝则完全是人世间的活动家，虽然他的形象被后代的传说歪曲了。

现实的查理大帝生活于八世纪和九世纪之间。他作为征服者，率领自己的部队驰骋于整个西欧和中欧而名闻天下。公元800年，查理获得皇帝尊号，尤其注意教会政治，竭力提倡经院哲学。因此，某些史学家甚至把他的时代称为“卡罗林文艺复兴时代”。这位征服者逝世后，他的帝国迅速瓦解，让位于新兴的邦国——法国、德国和意大利。

围绕查理大帝的名字所编造的传说，从九世纪就开始流行。人们把他变成一位土地的征服者、十字军进军的倡导者和参加者，变成独特的基督教的海格立斯这样一个圣人或半神人。所有后来获得王冠的冒险家们——在十五世纪是那些力图统治西方的勃艮第的公爵们；在十六世纪是那位梦想征服世界的西班牙国王查理五世^①；在十七世纪是垂涎于皇冠的“太阳王”路易十四；在十九世纪是企图在欧洲上空竖起鹰旗的拿破仑·波拿巴——都对他顶礼膜拜，并一再效仿。

^① 查理五世 (Karl V 1500—1558 年)——所谓神圣罗马帝国皇帝 (1519—1556 年)，西班牙国王 (1516—1556 年)，称查理一世。——译者注

这个伟大的传说中掺杂了多神教和基督教的神话，从中世纪一直流传到近代，圣西门家族相信这个传说就象信仰祈祷词一样。查理大帝成了他们的祖先，也成了他们的领袖，鼓舞者和长年累月的模仿榜样。这段流传的故事说起来有声有色，显然比氏族城堡里世代相传的画像上的任何一个祖先的容貌更加可信，所以它才能从祖父辈到孙子辈，代代相传。

那么，在圣西门家族的所有这些幻想里究竟有没有一点真实的东西呢？

一些古老的编年史和系谱表提供了某些资料，可以弄清这个复杂的问题。

在九世纪初，或许是在八世纪末，查理大帝把法兰克王国西北部的一小块采邑封给他的矮子丕平^①。这块土地被称为韦芒杜瓦伯爵领地。丕平的后裔领有这块土地直到十一世纪中叶，在丕平的第八个继承人赫伯特四世伯爵去世后，他的儿子厄德也被反叛的男爵们推翻并赶走了。后来这块伯爵领地就归赫伯特的女儿阿德尔所有，厄德则领有离韦芒杜瓦不远的一块圣西门采邑。大约生于1144年的厄德的后裔让·德·圣西门，在1215年把韦芒杜瓦伯爵领地的一切权利让给法兰西国王菲利浦二世·奥古斯特。这块伯爵领地就并入了国王领地，让·德·圣西门也就成为一个新的封建家族即圣西门家族的始祖了。

各种资料已经大体上证实了这种说法。圣西门家族与韦芒杜瓦伯爵们有联系是无可怀疑的，同样，圣西门采邑的存在也是毫无疑问的。这块采邑在上一个世纪中叶还是松姆河岸一个县城的中

^① 矮子丕平(Pépin le Bref 714—768年)——法兰克宫相(741—751年)，卡罗兰王朝的第一个国王(751—768年)。——译者注

心，有居民五百八十六人。

只有最初一个环节是值得怀疑的，因为我们找不到可靠的材料来证明查理大帝是否真的把韦芒杜瓦伯爵领地移交给丕平。这只不过是比較晚期的传统说法罢了。这种说法是什么时候产生的？是否有真正的事实根据？这些问题是不可能回答的。所以，某些研究人员提出一种假设，好象圣西门家族亲自杜撰和传播这样一件尽人皆知的事情，为的是美化自己的家世；甚至有人指名道姓地指责某某人参与了这种伪造。但是，这也只不过是一种假设。既然卡罗林的说法没有可靠的证据，那么也就不存在能够推翻这种说法的事实。

让·圣西门的子孙后代开始迅速繁衍。过了几个世纪，有些支系的亲属关系已经很远，甚至他们的族长也难以明确彼此之间的亲疏程度了。

到了十七世纪，圣西门家族已经没有什么东西可以值得炫耀。他们的名望靠的是近两百年的法兰西的“旧制度”。

这是一个意义重大的时代。骑士战争和骑士比武已经一去不复返了。男爵们的那些阴森的城堡，同家财万贯的实业家和商人的宫殿相比就显得黯然失色。几百年来用农奴的血汗让领主们过着穷奢极欲生活的封建制度，这时也日暮途穷了。资本主义的手工工场排挤了中世纪的行会。新兴的资产者在经济上冲击了衰老的封建主。资产阶级领导在法兰西民族中占百分之九十九的第三等级，一心一意地想夺取政权，竭力使自己的经济实力具有相应的政治形式。

但是，旧世界决不会不战而降，随便交出盘踞几个世纪的阵地。男爵们、骑士们虽然心如刀割，但为了保全生命和维持统治，也宁愿放弃昔日的特权。他们要最大限度地集中权力。君主专制

制度取代了封建主义的独断专横。从此以后，拥有全权的专制君主就用铁腕来实现主教们和地主们的意志，镇压他们的敌人。

斗争进入了决定性的阶段。

在两个时代的边缘上，蕴藏在旧社会深处的新的东西已经成熟，一些启蒙思想家也积极地破坏封建主义和专制主义的根基，许多往日以财富和地产而闻名的贵族之家，在财尽地失以后，只好移居别处。他们已不再是拥有大量土地和臣民的不可一世的封建领主，他们本人也变成了专制君主的臣民，变成了他的侍臣、统帅、外交官，他们在爬向宝座阶梯上所争得的地位，也就变成了衡量他们的社会和政治比重的尺度。其中有些人功勋卓著，富贵一时；大多数人仍然是二三流的人物，勉强过活。然而，他们全都以光荣的过去，以不太可信的祖先和祖传的贫瘠土地而感到骄傲。

十七世纪至十八世纪的圣西门家族就是这样的一些领主。

他们当中第一个人克洛德·德·圣西门^①，并不是一位思想家，但是他使整个氏族在宫廷中享有地位和声望。路易十三的这个侍卫和宠臣，这个狡猾伶俐、博得君主信任与宠爱的廷臣，备受恩遇，俸禄优厚。他是国王的御前马厩长，佩带武器的侍从，国王随员中的一等贵族，某省的省长；他在宫廷服务十年，后来就成为法兰西的公爵兼贵族院议员。

这是登峰造极的显贵。作为公爵，克洛德已经获得最高的领主权力，包括他对所属地区居民的最高审判权；作为贵族院议员，他已侧身国务会议，成了常务委员。既然他的成就如此巨大，他就决定加以论证。他专门写了一篇文章来为公爵的权利辩护！他完

^① 克洛德·德·鲁夫鲁瓦·圣西门 (Claude de Rouvroy, duc de Saint-Simon 1607—1693 年)——法国将军，曾任法王路易十三的马厩长，侍臣，后升公爵，凡尔赛宫卫队长。——译者注